

HỢP ĐỒNG HỘI VIÊN

(MEMBERSHIP AGREEMENT)

Câu lạc bộ / Home club:
Số hợp đồng / Contract number :

I. THÔNG TIN CHUNG

Họ và tên: (Full name member)	Mã số hội viên: (ID Membership)
Số CCCD/ Hộ chiếu: (Identity Card/Passport No)	
Địa chỉ liên lạc: (Registered Address)	
Địa chỉ email: (Email Address)	Số điện thoại: (Phone Number)
Ngày sinh: (Date of Birth)	Giới tính: (Gender)
Công ty: (Company)	Số hợp đồng công ty: (Corp. Agreement No)
Trong trường hợp khẩn cấp sẽ liên hệ với ai: (Emergency Contact)	
Tên: (Name)	Số điện thoại: (Phone Number)
Từ chối cung cấp thông tin người liên hệ khẩn cấp với lý do: (I refuse to provide emergency contact information with the reason)	Ký nhận: (Signature)
Người giới thiệu: (Referred by)	Số ID Hội viên giới thiệu: (Member Id)
Người cao tuổi, Trẻ em, Phụ nữ mang thai, Người khuyết tật: ☐ (Elderly people, Children, Pregnant women, People with disabilities)	

II. HÌNH THỨC THANH TOÁN (đã bao gồm thuế GTGT) / PAYMENT OPTION (VAT INCLUDED)

☒ Trả trước một lần / Prepaid	Phương thức thanh toán /Payment method		
Sản phẩm:..... (Product)	Tiền mặt (Cash) ☐	Thẻ ghi nợ/Thẻ tín dụng (Credit/debit card) ☐	Chuyển khoản (Bank Transfer) ☐
Thời hạn:..... (Duration)	Ngày kích hoạt thẻ hội viên:..... (Activation date)		
Phí gói tập: (Total Amount)	Ngày hết hạn thẻ hội viên:..... (Expiry Date)		

Thẻ hội viên đăng ký tập tại câu lạc bộ/ Membership Kind:

Mới (New) ☐	Gia hạn (Renew) ☐	Nâng cấp (Upgrade) ☐	Gia đình/vợ chồng (Family/Spouse) ☐
---------------------------------------	---	--	---

Loại thẻ hội viên/ Membership type

Vip ☐ (Tất cả các CLB, toàn thời gian/ All clubs, full time)	Passport ☐ (Nhiều hơn 1 CLB, toàn thời gian / More than one, Full time)	Platinum ☐ (Toàn thời gian /full time)	Silver ☐ (8:30-16:30)	Active ☐ (Toàn thời gian, không có khăn và giới hạn quyền lợi /full time, no towel and limited benefit)	Off-peak(8:30-16:30) ☐ (Không có khăn và giới hạn quyền lợi / No towel and limited benefit)
Only GYM ☐ (Không bao gồm các lớp tập và dịch vụ kèm người/ Excludes group classes and personal training/personal attendant services)			Off-peak 2 hours ☐ 08:30 - 10:30 11:30 – 13:30 20:00 – 22:00 (Không có khăn, giới hạn tập trong 2 tiếng và không bao gồm Yoga/ No towel. Access is limited to a maximum of two hours and excludes Yoga classes)		

Sử dụng toàn bộ dịch vụ hiện hữu, không bao gồm các loại dịch vụ có thu phí riêng/ Use all existing services, excluding services with separate fees.

Các khuyến mại khác/ Extra benefit:

III. ĐIỀU KIỆN & ĐIỀU KHOẢN/ TERMS & CONDITIONS

GIẢI THÍCH / DEFINITIONS

1. Hợp đồng hội viên này (“Hợp đồng”) là thỏa thuận giữa Hội viên và Công ty Cổ phần LifeStyle Việt Nam (“**Công ty**”) về việc Hội viên đồng ý mua các gói tập luyện thể dục thể thao do Công ty cung cấp tại một hoặc các Câu lạc bộ thể dục thẩm mỹ Elite Fitness (“Câu lạc bộ”) của Công ty.

Membership Agreement is an agreement between the member and Lifestyle Vietnam Joint Stock Company Ltd (the “Company”) that the member agrees to buy, the company agrees to sell membership package in one or more Elite Fitness clubs (the “Club”) of the company.

2. Các quyền lợi của Hội viên sẽ được quy định bởi Hợp đồng này, Nội quy Câu lạc bộ và loại Thẻ hội viên mà Hội viên nắm giữ.

The Member’s benefits shall be adjusted by this Agreement, the Club’s Regulations and the type of Membership held by the Member

CAM KẾT CỦA HỘI VIÊN / INDEMNITY

1. Tôi cam kết tình trạng sức khỏe của Tôi hoàn toàn tốt, đủ điều kiện tập luyện và đã được sự chấp thuận của bác sỹ để tham gia tập luyện và các hoạt động khác tại Câu lạc bộ. Tôi không bị khuyết tật hoặc bị suy giảm sức khỏe, thương tật, hoặc bệnh tật ngăn cản tham gia vào các bài tập thể dục tích cực hoặc thụ động có thể gây ra nguy cơ thương tích hoặc các hậu quả có hại cho sức khỏe do kết quả của việc tập thể dục một cách tự nhiên hoặc cố gắng.

I commit to practice in fitness activities and other activities at the Club, my health condition is good, qualified for practice and has been approved by the Doctor. I have no disability, impairment, injury, disease or ailment that prevent me from engaging in active or passive exercise or which would cause increased risk or injury or adverse health consequences as a result of naïve or abusive exercise.

2. Các tuyên bố:/ Represents

- Tôi thay mặt cho bản thân và những người thừa kế, người được ủy quyền và người được chỉ định tại đây tuyên bố trong trường hợp xảy ra sự cố/tai nạn do lỗi vô ý của tôi hoặc của Câu lạc bộ dẫn tới tử vong hoặc thương tích của tôi, việc giải quyết sẽ được đại diện các bên thảo luận trên tinh thần hòa giải và hợp tác và trong mọi trường hợp sẽ không dẫn tới một vụ kiện. Tuyên bố này không hạn chế các bên tìm kiếm các hoạt động pháp lý mà pháp luật cho phép để giải quyết nếu không thể thỏa thuận.

I declare on behalf of myself and my heirs, assigns and designees herein in the event that my or the Club’s negligence results in my death or injury. The settlement will be smoothly discussed between representative of parties in a principal of conciliation and cooperation. No lawsuit will proceed result by these events. This statement does not restrict the parties from seeking legal remedies permitted by law to resolve the matter if an agreement cannot be reached.

- Tôi hiểu rằng Tôi phải tự chịu trách nhiệm về tình trạng sức khỏe của mình và phải báo cho đại diện của Câu lạc bộ ngay khi có dấu hiệu bất thường khi tham gia tập luyện và Câu lạc bộ không có trách nhiệm kiểm tra, giám sát sức khỏe của Tôi.

I understand that I am responsible for my health condition and have to notify the Club’s representative as soon as there are signs of abnormality when participating in training and the Club is not responsible to check and monitor my health.

- Trong trường hợp, do vô tình hay cố ý, Tôi tham gia tập luyện hay các hoạt động khác tại Câu lạc bộ trong điều kiện sức khỏe không đảm bảo hoặc không thông báo kịp thời cho đại diện của Câu lạc bộ dẫn đến việc sức khỏe bị ảnh hưởng, hoặc gặp phải các chấn thương hoặc thậm chí bị tử vong, Tôi cam kết sẽ tự chịu hoàn toàn trách nhiệm và tự giải quyết các hậu quả phát sinh, bao gồm cả việc chịu toàn bộ các chi phí có liên quan.

In the event of involuntary or willful misconduct, I attend training or other activities at the Club in ill-health or failure to notify the Club's representative in a timely manner resulting in my health, my injury or even death, I commit to take full responsibility for myself and to deal with all consequences, including bearing all costs that may arise.

- Tôi xin chịu hoàn toàn trách nhiệm về thương tật, thiệt hại tài sản hoặc tử vong đối với bất kỳ bên thứ ba nào trong quá trình tập luyện, nguyên nhân từ hoạt động của tôi tại Câu lạc bộ.

I take full responsibility for injury, property damage or death to any third party as the result of my activities at the Club.

- Tôi cam kết tuân thủ nghiêm túc các quy định y tế, phòng chống dịch bệnh của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền và nội quy phòng dịch chung của Câu lạc bộ tại từng thời điểm. Để bảo vệ cộng đồng tập luyện, Hội viên cam kết không đến tập luyện tại Câu lạc bộ nếu đang mắc các bệnh truyền nhiễm thuộc danh mục phải cách ly hoặc có khả năng lây nhiễm cao cho người khác theo khuyến cáo của cơ quan y tế.

I undertake to comply with all applicable public health and disease prevention regulations issued by the competent authorities, as well as the Club's health and safety rules in force from time to time. To safeguard the health of all members, I agree not to use the Club's facilities if I am diagnosed with, or reasonably suspected of having, any infectious disease requiring isolation or posing a high risk of transmission, in accordance with the guidance of the competent health authorities.

3. Tôi đồng ý để Câu lạc bộ liên hệ với người liên hệ khẩn cấp mà tôi đã cung cấp và cam kết đã được sự đồng ý của người cung cấp thông tin liên hệ khẩn cấp. Trong trường hợp từ chối cung cấp thông tin người liên hệ khẩn cấp, tôi sẽ chịu hoàn toàn trách nhiệm và tự giải quyết mọi vấn đề phát sinh.

I agree to allow the Club to contact the emergency contact person I have provided and undertake that I have obtained the consent of the person providing the emergency contact information. In case of refusing to provide emergency contact information, I will take full responsibility and resolve any arising problem myself.

4. Tôi đồng ý để Câu lạc bộ sơ cứu, cấp cứu hoặc vận chuyển đến cơ sở y tế gần nhất mà Câu lạc bộ cho là phù hợp trong trường hợp tôi bị chấn thương hoặc có dấu hiệu bất thường về sức khỏe khi tham gia các hoạt động tập luyện hay hoạt động khác tại Câu lạc bộ.

Medical: I consent to emergency medical care and transportation to obtain treatment in the event of injury to me during the activities as the club may deem appropriate.

5. Tôi cam kết thực hiện nghiêm túc Nội Quy Câu Lạc bộ, bao gồm bản nội quy đính kèm theo hợp đồng này và mọi nội quy quy định khác tại câu lạc bộ, và Hợp đồng này.

I undertake to strictly abide by the Club's Rules, including the rules attached to this contract and any other club rules, and this Agreement.

6. Tôi đồng ý trường hợp Tôi vi phạm cam kết tại Hợp đồng này, Công ty có quyền chấm dứt Hợp đồng và xử lý hậu quả tài chính theo Mục XI Nội quy Câu lạc bộ.

I agree that in the event I violate the commitments under this Agreement, the Company reserves the right to terminate the Agreement and handle the financial consequences in accordance with Section XI of the Club Rules and Regulations.

7. Hội viên tham dự chương trình Privilege chỉ được phép đưa theo 01 (một) người thân/ bạn bè tới Câu lạc bộ để tập luyện 01 lần/ngày. Bạn đi cùng phải từ 15 tuổi trở lên và chưa phải là hội viên, tối đa không quá 2 lần tập thử trên toàn hệ thống.

- Mỗi khách hàng chỉ được tham gia chương trình Privilege 01 (một) lần với 01 Hội viên trên toàn hệ thống, thời gian tham gia không quá 03 tháng.

- Trong suốt quá trình Khách hàng tập luyện tại Câu lạc bộ, Hội viên được yêu cầu phải có mặt cùng thời điểm với Khách hàng, check in và check out cùng thời điểm với khách đi kèm.

- Bạn tập cùng cần ký vào phiếu “Đăng ký khách đi kèm (Privilege)”

- Bạn tập cùng cần mang theo căn cước công dân/chứng minh nhân dân/bằng lái xe/giấy tờ tùy thân và để ở quầy lễ tân trong suốt quá trình tập luyện.

- Bạn tập cùng phải đảm bảo tuân thủ tất cả các quy định trong Câu lạc bộ,

Members with Elite Guest Privileges may bring any 1 guest, per day to workout FOC. One Guest One Day One Check-in. Guest must be 15 years and above and is non-member, maximum 2 times trial in the whole system.

- Each guest can only participate in the Privilege program 01 (one) time for 01 Member in the whole system, the participation period cannot exceed 03 months.

- Guest must check in and out 1 time with member.

- Guest must complete and sign a release of liability.

- Guest is required to provide and leave a picture ID or driving license at reception during workout.

- Guest must comply with full regulation of Club.

8. Hội viên tham dự chương trình SPM chỉ được phép đưa theo cố định 01 (một) người thân/ bạn bè tới Câu lạc bộ để tập luyện 01 lần/ngày trong suốt thời gian của gói thẻ. Bạn đi cùng phải từ 15 tuổi trở lên và chưa phải là hội viên.

- Trong suốt quá trình Khách hàng tập luyện tại Câu lạc bộ, Hội viên được yêu cầu phải có mặt cùng thời điểm với Khách hàng, check in và check out cùng thời điểm với khách đi kèm.

- Bạn tập cùng cần ký vào phiếu “Đăng ký thẻ phụ (SPM)”

- Bạn tập cùng cần mang theo căn cước công dân/chứng minh nhân dân/bằng lái xe/giấy tờ tùy thân và để ở quầy lễ tân trong suốt quá trình tập luyện.

- Bạn tập cùng phải đảm bảo tuân thủ tất cả các quy định trong Câu lạc bộ.

Members with Elite Guest Privileges may bring 1 (one) fixed guest, per day to workout FOC. One Guest One Day One Check-in. Guest must be 15 years and above and is non-member.

- Guest must check in and out 1 time with member.

- Guest must complete and sign a release of liability.

- Guest is required to provide and leave a picture ID or driving license at reception during workout.

- Guest must comply with full regulation of Club

9. Tôi hiểu rằng Elite Fitness sử dụng camera an ninh tại toàn bộ địa điểm của Câu lạc bộ trừ một số khu vực nhạy cảm trong Câu lạc bộ. Các camera an ninh sẽ quay lại 24 giờ và có thể có các dịch vụ quản lý video từ xa. Bằng việc tham gia Hợp đồng này, tôi nhận thức được và cho phép việc giám sát này được thực hiện.

I understand that Elite Fitness uses security cameras within all of the Clubs except some sensitive areas in the Club. The security cameras record 24-hours a day and may have remote video guarding services. By entering into this Agreement, I acknowledge and consent to such surveillance being taken and held by Elite Fitness.

10. Đối với **Gói giới hạn thời gian** và **gói Only Gym**, Hội viên có trách nhiệm tuân thủ đầy đủ các điều kiện, quy định và phạm vi quyền lợi áp dụng đối với từng loại gói. Câu lạc bộ cam kết cung cấp và đảm bảo các quyền lợi của Hội viên theo đúng điều kiện của Gói đã đăng ký.

Trường hợp Hội viên không tuân thủ các điều kiện hoặc quy định áp dụng đối với gói, Câu lạc bộ có quyền áp dụng các biện pháp xử lý phù hợp, bao gồm nhưng không giới hạn ở: hạn chế quyền check-in, rút ngắn thời hạn sử dụng gói, giới hạn hoặc tạm ngừng một phần quyền lợi của gói, và/hoặc các biện pháp xử lý khác theo quy định của Câu lạc bộ.

*For **Limited-Term Packages** and **Only Gym Packages**, Members are responsible for fully complying with all terms, conditions, rules, and benefit entitlements applicable to each respective package. The Club undertakes to provide and maintain the Member's benefits in accordance with the terms and conditions of the package purchased.*

In the event that a Member fails to comply with the applicable terms or rules of the Package, the Club reserves the right to take appropriate measures, including but not limited to restricting check-in access, shortening the package validity period, limiting or temporarily suspending certain package benefits, and/or taking other measures in accordance with the Club's regulations.

ĐIỀU KHOẢN CHUNG / GENERAL TERMS

1. Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký và chấm dứt kể từ Ngày hết hạn Thẻ hội viên quy định tại Hợp đồng. Hợp đồng có thể được gia hạn tương ứng với thời gian gia hạn của Thẻ hội viên hoặc thời gian tạm ngưng sử dụng Thẻ hội viên theo đúng các quy định về gia hạn hoặc tạm ngưng sử dụng Thẻ hội viên tại Nội quy Câu lạc bộ. Hợp đồng có thể bị chấm dứt trước thời hạn theo các trường hợp chấm dứt quy định tại Hợp đồng và Nội quy Câu lạc bộ. Trong trường hợp hội viên được tặng thêm các gói tập ngắn hạn theo phê duyệt hoặc theo chương trình khuyến mãi, thì các điều kiện điều khoản của hợp đồng chính sẽ vẫn còn hiệu lực áp dụng đối với các gói cộng thêm.

The Membership Agreement is valid from the signing date to the expiry date of the membership provided in this Agreement. The Agreement may be extended in accordance with the renewal term and condition of the Membership or the period of suspension of the membership in accordance with the provisions on extending or suspending of the use of the Membership in the club Regulations. The Agreement may be prematurely terminated in accordance with the termination clauses in the contract and the Club's Regulations. In the event that a member is offered additional short-term packages under approval or under a promotion, the main contract terms and conditions will remain valid for additional packages.

2. Nội quy Câu lạc bộ được đính kèm Hợp đồng này và các nội quy khác mà câu lạc bộ đề ra là một phần không thể tách rời của Hợp đồng và có giá trị pháp lý ràng buộc Hội viên và Công ty

Regulations attached to this Membership Agreement and other club Rules are an integral part of the Agreement and are legally binding to the Members and the Company.

3. Bất cứ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan tới Hợp đồng này trước hết sẽ được Hai bên giải quyết thông qua thương lượng, hòa giải. Trong trường hợp không giải quyết được bằng hòa giải, bất cứ bên nào cũng có quyền đưa vụ việc ra giải quyết tại Tòa án có thẩm quyền theo quy định của pháp luật Việt Nam.

Any dispute arising out of or in connection with this Member Agreement shall be resolved first by negotiation, mediation. Where it is not resolved through negotiation or mediation, any party may request the competent court to settle the dispute in accordance with the Law of the Socialist Republic of Vietnam.

4. Hợp đồng này được lập thành 02 (hai) bản chính, có giá trị pháp lý như nhau. Mỗi bên giữ 01 (một) bản để theo dõi và thực hiện. Trường hợp Hội viên làm mất Hợp đồng, Công ty sẽ hỗ trợ cấp bản sao Hợp đồng theo yêu cầu của Hội viên. Thời gian xử lý cấp bản sao tối đa không quá 07 (bảy) ngày làm việc kể từ ngày nhận được yêu cầu hợp lệ.

This agreement is made in 02 (two) originals, with the same legal validity. Each party keeps 01 (one) copy for monitoring and implementation. In the event that the Member loses the Contract, the Company shall assist in providing a copy of the Contract upon the Member's request. The processing time for issuing the copy shall not exceed 07 (seven) working days from the date of receiving a valid request.

IV. PHẦN ÁP DỤNG ĐỐI VỚI HỘI VIÊN DƯỚI 15 TUỔI/ THIS IS APPLIED TO MEMBER UNDER 15 YEARS OLD

Thông tin về Cha/Mẹ/Người giám hộ của hội viên dưới 15 tuổi:

Parent/Guardian of member under 15 years old:

Tên đầy đủ:..... Số CCCD/Hộ chiếu:
(Print name)

Quan hệ với Hội viên:.....
(Relationship)

Địa chỉ cư trú:.....
(Residential Address)

Số điện thoại di động: Điện thoại nhà:.....Điện thoại VP:.....
(Mobile number) (Home Phone) (Office Phone)

Tôi thừa nhận và đồng ý với mọi Điều khoản, & Điều kiện và các Cam kết quy định tại Hợp đồng này, Nội quy Câu lạc bộ, đồng ý rằng các Điều kiện và Điều Khoản, Cam Kết và Nội quy câu lạc bộ được áp dụng với con/người được tôi bảo hộ và cam kết sẽ chịu mọi trách nhiệm, nghĩa vụ bao gồm cả nghĩa vụ tài chính thay cho Hội viên phát sinh từ Hợp đồng này và Nội quy Câu lạc bộ.

On behalf of my minor child, I acknowledge and consent to be bound by the relevant Terms and conditions, Indemnity of the Agreement, Club regulations and agreed that the Terms and conditions, Indemnity, Club regulations are applied to my minor child and I assume any financial obligations that my minor child does not fulfill for any reason.

Với tư cách là cha mẹ/người giám hộ hoặc người đồng ký tên, tôi hiểu rằng nghĩa vụ của tôi theo Hợp đồng này sẽ chỉ kết thúc khi người ủy nhiệm trên đây ký tên chấm dứt tư cách hội viên theo các điều khoản của thỏa thuận này.

As the parent/guardian or co-signer, I understand that my obligation under this Agreement would end only when the undersigning member terminates in accordance with the terms of this Agreement.

Ký ghi rõ họ tên: Ngày ký:
(Signature) (Date)

Tôi xác nhận đã đọc và nhận bộ hợp đồng CHỮ KÝ HỘI VIÊN (MEMBER'S SIGNATURE)	TÊN ĐẦY ĐỦ (FULL NAME)	NGÀY KÝ DATE OF SIGNATURE

Quản lý Câu Lạc Bộ/ Club Manager
Ký ghi rõ họ tên & đóng dấu
(Signature & seal)

Lễ tân / Receptionist
Ký ghi rõ họ tên
(Signature)

Ngày bán:(date)
Nhân viên tư vấn
(Membership Consultant)